

Articolo 11

Per l'esecuzione del presente Accordo verrà istituita una Commissione Mista, che si riunirà alternativamente a Warsavia ed a Roma.

La Commissione Mista elaborerà programmi annuali o pluriennali di collaborazione culturale e ne coordinerà l'attuazione. Le riunioni della Commissione saranno presiedute dal rappresentante del Paese sul cui territorio si svolge la riunione.

Le questioni finanziarie derivanti dalla realizzazione del presente Accordo e dei Programmi annuali o pluriennali di collaborazione verranno regolate dalla Commissione Mista.

Articolo 12

Il presente Accordo sarà ratificato ed entrerà in vigore il giorno dello scambio degli strumenti di ratifica che avverrà a Roma.

Articolo 13

Il presente Accordo viene concluso per un periodo di cinque anni a partire dal giorno della sua entrata in vigore. Esso sarà prorogato automaticamente di cinque in cinque anni a meno che una delle Parti Contraenti non lo denunci sei mesi prima dello scadere del periodo di validità.

Fatto a Varsavia il giorno 25 marzo 1965
in due originali, ciascuno in lingua polacca e in lingua italiana, ambedue i testi facenti ugualmente fede.

Per il Governo della Repubblica
Popolare di Polonia

Per il Governo della
Repubblica Italiana

L. S. *Mario Lago*

Po zaznajomieniu się z powyższą Umową Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że jest ona przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 30 września 1965 roku.

Przewodniczący Rady Państwa:

L. S.

E. Ochab

Minister Spraw Zagranicznych:

w z. J. Winiewicz

Après avoir vu et examiné ledit Accord le Conseil d'Etat l'a approuvé et approuve en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues; déclare que l'Accord susmentionné est accepté, ratifié et confirmé et promet qu'il sera inviolablement observé.

En Foi de Quoi les Présentés Lettres ont été délivrées, revêtues du Sceau de la République Populaire de Pologne.

Donné à Varsovie, le 30 septembre 1965.

Président du Conseil d'Etat:

L. S.

E. Ochab

Ministre des Affaires Etrangères:

w z. J. Winiewicz

105

OSWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 21 kwietnia 1969 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Umowy kulturalnej między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Republiki Włoskiej, sporządzonej w Warszawie dnia 25 marca 1965 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 12 Umowy kulturalnej między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Republiki Włoskiej, sporządzonej w Warszawie dnia 25 marca 1965 r., nastąpiła w

Rzymie dnia 27 marca 1969 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych powyższej Umowy i w dniu tym Umowa ta weszła w życie.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. Z. Wolniak